

Achkinasi, Mikhail (1851-1914)

Citer cette page

Achkinasi, Mikhail (1851-1914), Équipe du projet FamiliLettres (Famelistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)
consulté le 02/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/37637>

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Famelistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

BiographieJournaliste, écrivain et traducteur russe né en 1851 à Odessa (Ukraine) et décédé en 1914 à Nice (Alpes-Maritimes). Mikhail Osipovich Achkinazi (ou Ashkinazi) est né dans une famille juive d'Odessa. Il s'inscrit à la Faculté de médecine de Kiev mais, malade, n'achève pas ses études. Au milieu des années 1870, il participe à l'agitation révolutionnaire à Odessa. Il émigre de Russie au début de 1878 peu après l'arrestation en janvier du chef du groupe anarchiste d'Odessa. Il se rend en Italie, puis en Suisse et enfin en France, où il s'installe à Paris. Mais il a déjà voyagé en France auparavant puisqu'il séjourne au Famelistère de Guise du 3 au 5 septembre 1874 en qualité d'étudiant de l'Université de Nouvelle Russie à Odessa, université fondée en 1865 par le tsar Alexandre II. À Paris, Mikhail Achkinasi se consacre à la traduction d'ouvrages d'auteurs russes (Tourgueniev, Tolstoï, Gogol, etc.) ainsi qu'à la rédaction d'articles et de livres publiés sous son nom ou sous le pseudonyme de Michel Delines : *Victimes du Tzar* (1881), *La France jugée par la Russie* (1887), *La chasse aux juifs, histoire d'hier et d'aujourd'hui* (1887) ou *Russie, nos alliés chez eux* (1897). En 1888, il rencontre à Paris le compositeur Tchaïkovski, avec qui il se lie d'amitié et dont il traduit en français le livret de l'opéra Eugène Onéguine. Achkinasi devient aussi un collaborateur de la revue du Famelistère, *Le Devoir*. En 1881, il y publie la traduction d'un article russe, « Oublié sur le champ de bataille. Souvenirs d'un blessé russe », ainsi qu'une série d'articles sur les enfants abandonnés en Russie et à Londres. Il réside au 1, rue de Mirbel à Paris.

Sources

- Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris, fonds Godin, FG 15 (22), index et lettre de Jean-Baptiste André Godin à Mikhail Achkinasi, 22 septembre 1881.
- Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris, fonds Godin, FG 15 (21), index et lettre de Jean-Baptiste André Godin à Mikhail Achkinasi, 21 mars 1881
- Achkenasi (Michel), « Enfants abandonnés en Russie », *Le Devoir*, t. 5, 13 mars 1881, p. 172-173, [en ligne], le Cnum, URL : <http://cnum.cnam.fr/CGI/fpage.cgi?P1132.5/175/100/860/0/0> (consulté le 23 juillet 2019).

- Achkenasi (Michel), traduit par, « Oublié sur le champ de bataille. Souvenirs d'un blessé russe », t. 5, Le Devoir, 21 février 1881, p. 126-128, [en ligne], le Cnum, URL : <http://cnum.cnam.fr/CGI/fpage.cgi?P1132.5/129/100/860/0/0> (consulté le 23 juillet 2019)
- « Michel Delines », Tchaikovsky Research, [en ligne], page créée le 26 décembre 2017, modifiée le 8 mars 2019, URL : http://en.tchaikovsky-research.net/pages/Michel_Delines (consulté le 23 juillet 2019)
- <http://www.idref.fr/235705004/id>
- <http://www.idref.fr/028607244/id>

Mots-clés

Activité

- [Littérature](#)
- [Presse](#)
- [Profession libérale](#)

Genre [Homme](#)

Pays d'origine [Russie](#)

Notice créée par [Équipe du projet FamiliLettres](#) Notice créée le 12/09/2022

Dernière modification le 28/02/2025
